

Eugenolfreier provisorischer Zement

Harvard TEMP Cem ist ein eugenolfreier provisorischer Zement für provisorische Kronen und Brücken sowie für Probestbefestigungen von permanenten Restaurationen. Die Retention an provisorischem Kronen- und Brückenmaterial ist hervorragend während es sehr leicht von den Zahnstümpfen entfernt werden kann.

Harvard TEMP Cem in Minimix-Spritzen kann sehr einfach und komfortabel angewendet werden.

Aufgrund seiner eugenolfreien Formulierung beeinflusst Harvard TEMP Cem in keiner Weise die spätere Aushärtung der für die permanenten Kronen und Brücken bzw. Füllungen verwendeten Composite-Zemente bzw. Composite. Der provisorische Kronen- und Brücken-Zement ist auf der Grundlage von Zinkoxid und organischen Säuren hergestellt. Insbesondere in Fällen von Allergien, verursacht durch Eugenol, ist die Anwendung dieses Materials sehr angebracht.

Kontraindikationen

Harvard TEMP Cem nicht anwenden bei einer Allergie gegen einen der Inhaltsstoffe.

Nebenwirkungen

In seltenen Fällen kann Harvard TEMP Cem bei Patienten mit einer Überempfindlichkeit zu einem der Bestandteile zu einer Sensibilisierung führen. In diesen Fällen sollte das Material nicht weiter verwendet werden.

Verarbeitung
1. Vorbereiten der Minimix-Spritze

Den Verschluss der Minimix-Spritze entfernen (**wegwerfen, nicht wieder verwenden!**).

Eine 1:1-Mischkanüle aufsetzen und durch seitliches Verdrehen um 90° fixieren. Das Material kann nun direkt appliziert werden.

Anmerkung:

Die ersten 2-3 mm des aus der Mischkanüle austretenden Materials verwerfen. Dies gilt für jede neue Anmischung.

Die Minimix-Spritze mit der gebrauchten Mischkanüle als Verschluss lagern.

2. Applikation

Das Applizieren in die provisorische Krone oder Brücke erfolgt unter leichtem Druck direkt aus der Mischkanüle.

Eine sehr kleine, für eine dünne Schicht ausreichende Menge gemischten Materials wird in die Innenseite der provisorisch zu befestigenden Krone oder Brücke gegeben und diese nach spätestens **1:30 Minuten** (Verarbeitungszeit bei 23 °C) vorsichtig mit leichtem, dann mit festem Druck auf den präparierten Stumpf gesetzt.

Hinweis:

Den Stumpfbereich nicht vorher trocknen, sondern eher mit etwas Wasser befeuchten. Ein feuchtes Milieu (feuchter Stumpf) erleichtert es, später die temporäre Krone oder Brücke zu entfernen.

Harvard TEMP Cem wird nach **ca. 2 bis 3 Minuten** im Mund plastisch hart. Nach der Aushärtung kann der Überschuss entfernt werden.

3. Warnhinweise

- Kontakt mit Haut und Augen vermeiden
- Bei Haut- und Augenkontakt sofort mit viel Wasser spülen und gegebenenfalls Arzt konsultieren.
- Nach Verschlucken Arzt konsultieren.

Hinweise zur Lagerung

Lagertemperatur 8–25 °C.
Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden.

Garantie

Harvard Dental International GmbH garantiert, dass dieses Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Harvard Dental International GmbH übernimmt keine weitere Haftung, auch keine implizite Garantie bezüglich Verkäuflichkeit oder Eignung für einen bestimmten Zweck. Der Anwender ist verantwortlich für den Einsatz und die bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes. Wenn innerhalb der Garantiefrist Schäden am Produkt auftreten, besteht Ihr einziger Anspruch und die einzige Verpflichtung von Harvard Dental International GmbH in der Reparatur oder dem Ersatz des Harvard Dental International GmbH-Produktes.

Haftungsbeschränkung

Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, besteht für Harvard Dental International GmbH keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahrlässigkeit oder Vorsatz, handelt.

Nur für den zahnärztlichen Gebrauch bestimmt!

Für Kinder unzugänglich aufbewahren!

Harvard TEMP Cem entspricht der DIN EN ISO 3107 und der ADA/ANSI-Spezifikation Nr. 30

Die Gebrauchsanweisung für die Dauer der Verwendung aufbewahren.

Bestell Nr. Artikel

7081100	Harvard TEMP Cem 5 ml Minimix-Spritze, 10 Mischkanülen
7081200	10 ml Minimix-Spritze, 20 Mischkanülen
7091050	Harvard Mini 1:1 S-Brown, Nachfüllbeutel mit 50 Mischkanülen

Instructions for Use EN
Non-eugenol temporary cement

Harvard TEMP Cem is a non-eugenol temporary crown and bridge cement suitable for cementing temporary crowns or bridges as well as for trial cementing of permanent restorations. Harvard TEMP Cem shows excellent retention to temporary crown and bridge materials, but can be easily removed from prepared teeth. Harvard TEMP Cem is delivered in Minimix syringes, so it is very easy and comfortable to use.

Due to its non-eugenol formulation it does not influence the setting of resin-based filling and luting materials. The temporary crown and bridge cement is based on zinc oxide and organic acids. Especially in cases of allergies to eugenol it is strongly recommended to use this eugenol-free type of cement.

Contraindications

If the patient is known to be allergic to any of the ingredients.

Side effects

In singular cases, Harvard TEMP Cem may cause a sensitizing reaction in patients with a hypersensitivity to any of the ingredients. In these cases, the material should not be used.

Application
1. Preparing the minimix syringe

Remove the cap of the minimix syringe and throw it away (**do not use it again!**).

Attach a 1:1 mixing tip. Make sure that the guidance of the minimix syringe is aligned with that of the mixing tip and turn the tip 90° clockwise until it locks in position. The material is now ready for application.

Note:

Discard the first 2-3 mm of the extruded material. This must be done for each new mix.

Leave the used mixing tip on the minimix syringe. It serves as a cap.

2. Application

Apply Harvard TEMP Cem directly into the temporary crown or bridge under slight pressure.

Apply a thin layer to the inside of the temporary crown or bridge and place the temporary restoration within **1:30 minutes** (working time at 23 °C/74 °F) cautiously but firmly over the prepared tooth structures.

Note:

Do not dry stumps, best moisten them with some water. A humid milieu (humid stumps) additionally facilitates to remove the temporary crown or bridge later on.

Harvard TEMP Cem sets in the mouth within **about 2-3 minutes**. After Harvard TEMP Cem has set remove any excess.

3. Precautions

- Avoid contact of Harvard TEMP Cem with skin and eyes.
- In case of contact with skin and eyes rinse immediately with plenty of water and consult a physician if necessary.
- If swallowed seek medical advice.

Storage information

Store at 8 – 25 °C (47 - 77 °F).
Do not use after expiry date.

Warranty

Harvard Dental International GmbH warrants this product will be free from defects in material and manufacture. Harvard Dental International GmbH makes no other warranties including any implied warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and Harvard Dental International GmbH's sole obligation shall be repair or replacement of the Harvard Dental International GmbH product.

Limitation of liability

Except where prohibited by law, Harvard Dental International GmbH will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

For dental use only!
Store product out of reach of children!

Harvard TEMP Cem meets the requirements of ISO 3107 and the ADA/ANSI Specification No. 30.

Keep the instructions for use for the duration of the application.

Order No. Article

7081100	Harvard TEMP Cem 5 ml minimix syringe, 10 mixing tips
7081200	10 ml minimix syringe, 20 mixing tips
7091050	Harvard Mini 1:1 S-Brown, refill bag with 50 mixing tips



Ciment provisoire exempt d'eugénol

Harvard TEMP Cem est un ciment provisoire exempt d'eugénol destiné aussi bien aux couronnes et bridges provisoires qu'aux scellements d'essai de restaurations permanentes. La rétention au matériau provisoire pour couronnes et bridges est excellente, bien qu'il soit, en revanche, très facile à retirer des moignons dentaires.

Disponible en seringues minimix, Harvard TEMP Cem est facile et confortable à utiliser.

En raison de sa composition exempte d'eugénol, Harvard TEMP Cem n'influence en aucune manière la polymérisation ultérieure des ciments ou des résines composites utilisées pour les couronnes et bridges ou les obturations. Le ciment provisoire utilisé pour les couronnes et les bridges est basé sur l'oxyde de zinc et les acides organiques. En cas d'allergie à l'eugénol, l'application de ce matériau est particulièrement recommandée.

Contre-indications

Ne pas utiliser Harvard TEMP Cem en cas d'allergie à l'un des composants.

Effets secondaires

Dans de rares cas, Harvard TEMP Cem peut entraîner une sensibilisation chez les patients hypersensibles à l'un des composants. Dans de tels cas, il est recommandé de ne plus utiliser le matériau.

Application**1. Préparation de la seringue minimix**

Retirer le capuchon de fermeture de la seringue minimix (**jeter, ne pas réutiliser**). Poser un embout mélangeur 1:1 et le fixer par une rotation latérale de 90°. Appliquer ensuite directement le matériau.

Remarque :

Il est recommandé de jeter les 2-3 premiers millimètres du matériau sortant de l'embout mélangeur. Ceci s'applique à chaque nouveau mélange.

Conserver la seringue minimix en utilisant l'embout mélangeur usagé comme système de fermeture.

2. Application

Appliquer le matériau sortant de l'embout mélangeur dans la couronne ou le bridge provisoire, en exerçant une légère pression.

Appliquer une très petite quantité de mélange, suffisante pour obtenir une fine couche, sur la face interne de la couronne ou du bridge à sceller provisoirement et la poser soigneusement sur le moignon préparé au plus tard après **1 minute 30** (temps de travail à 23 °C), en exerçant une légère pression, puis une pression ferme.

Remarque :

Ne pas sécher au préalable la zone du moignon, mais l'humidifier plutôt avec un peu d'eau. Un environnement humide (moignon humide) facilite l'extraction ultérieure de la couronne ou du bridge provisoire.

Harvard TEMP Cem polymérise après **env. 2 à 3 minutes** en bouche. Éliminer l'excédent après la polymérisation.

3. Avertissements

- Éviter le contact avec la peau et les yeux
- En cas de contact avec la peau et les yeux, rincer abondamment à l'eau et consulter, le cas échéant, un médecin.
- En cas d'ingestion, consulter un médecin.

Stockage

Conserver à 8 – 25 °C.

Ne pas utiliser au-delà de la date de péremption.

Garantie

Harvard Dental International GmbH garantit que ce produit est dépourvu de défauts matériels et de fabrication. Harvard Dental International GmbH ne fournit aucune autre garantie, ni aucune garantie implicite de commercialité ou d'adéquation à un usage particulier. L'utilisateur est responsable de la détermination de l'adéquation et de l'utilisation conforme du produit. Si le produit subit des dommages au cours de la période de garantie, le seul recours possible de la part de l'utilisateur et la seule obligation de Harvard Dental International GmbH consiste en la réparation ou le remplacement du produit de Harvard Dental International GmbH.

Limitation de responsabilité

Dans la mesure où une exclusion de responsabilité est autorisée par la loi, Harvard Dental International GmbH n'assume aucune responsabilité pour les pertes ou dommages liés à ce produit, qu'il s'agisse de dommages directs, indirects, particuliers, incidents ou consécutifs, indépendamment de la base juridique, y compris la garantie, le contrat, la négligence ou la préméditation.

Réservé à l'usage dentaire !**Ne pas laisser à la portée des enfants !**

Harvard TEMP Cem satisfait aux exigences de la norme ISO 3107 et de la spécification ADA/ANSI n° 30.

Conserver soigneusement cette notice d'utilisation pour consultations ultérieures.

Référence**Produit**

7081100	Harvard TEMP Cem 5 ml minimix-seringue, 10 embouts mélangeurs
7081200	10 ml minimix-seringue, 20 embouts mélangeurs
7091050	Harvard Mini 1:1 S-Brown, recharge avec 50 embouts mélangeurs

Istruzioni d'uso IT**Cemento di fissazione temporaneo senza eugenolo**

Harvard TEMP Cem è un cemento senza eugenolo per il fissaggio temporaneo di corone e ponti provvisori e per il fissaggio di prova di restauri permanenti. La ritenzione al materiale per corone e ponti provvisori è eccellente, dai monoconi è facile da rimuovere.

L'applicazione di Harvard TEMP Cem è rapida e precisa mediante comoda siringa minimix.

Grazia alla sua formulazione priva di eugenolo, non influenza l'indurimento dei materiali di riempimento e di fissaggio a base di resina. Harvard TEMP Cem è basato su ossido di zinco e acidi di organici. In particolare nel caso di allergie causate di eugenolo Harvard TEMP Cem è altamente raccomandato.

Controindicazioni

Non utilizzare in pazienti con allergia nota nei confronti dei componenti di Harvard TEMP Cem.

Effetti collaterali

Raramente Harvard TEMP Cem, in casi di pazienti con ipersensibilità ad uno dei componenti, può portare ad una sensibilizzazione. In tali casi si consiglia di interrompere l'uso del materiale.

Lavorazione**1. Preparazione della siringa minimix**

Rimuovere la chiusura della siringa Minimix (**gettarla, non riutilizzarla**). Applicare il puntale miscelatore 1:1 e fissarlo ruotandolo di 90°. Il materiale può essere applicato direttamente con il puntale miscelatore.

Nota:

I primi 2-3 mm del materiale fuoriuscente dal puntale miscelatore devono essere buttati via prima di ogni nuovo utilizzo!

Il puntale miscelatore utilizzato assume la funzione di chiusura della siringa fino al successivo utilizzo!

2. Applicazione

Con una leggera pressione applicare il materiale che fuoriesce dal puntale miscelatore direttamente sui lati interni della corona o del ponte da fissare. Utilizzare una piccola quantità, sufficiente per uno strato sottile. Entro un tempo massimo di **1:30 minuti** (ad una temperatura di lavorazione di 23 °C) inserire quindi il restauro con una pressione decisa sul moncone preparato.

Nota:

Prima dell'applicazione non asciugare la zona del moncone, ma inumidirlo con un po' di acqua. Un ambiente umido (moncone umido) facilita la successiva rimozione della corona o del ponte.

Harvard TEMP Cem s'indurisce plasticamente nella bocca dopo **circa 2-3 minuti**. Dopo l'indurimento è possibile rimuovere eventuali quantità in eccesso.

3. Avvertenze

- Evitare il contatto con la pelle, le mucose e gli occhi.
- In caso di contatto con la pelle e gli occhi sciacquare immediatamente con abbondante acqua.
- In caso di ingestione consultare immediatamente un medico.

Indicazioni per lo stoccaggio

Conservare a 8 – 25 °C!

Non utilizzare il prodotto dopo la data di scadenza!

Garanzia

Harvard Dental International GmbH garantisce che questo prodotto è esente da difetti di materiale e di fabbricazione. Harvard Dental International GmbH non rilascia altre garanzie compresa qualsiasi garanzia di commerciabilità o idoneità per uno scopo particolare. L'utilizzatore è responsabile dell'impiego e dell'utilizzo del prodotto in conformità alle norme. Se il prodotto dovesse presentare difetti entro il periodo di garanzia, l'unico diritto dell'utilizzatore, nonché obbligo di Harvard Dental International GmbH sarà quello di riparare o sostituire il prodotto.

Limitazione di responsabilità

Se l'esonero da responsabilità è consentito dalla legge, non sussiste per Harvard Dental International GmbH qualsivoglia responsabilità per danni o perdite derivanti dal presente prodotto, indifferentemente che si tratti di danni diretti, indiretti, particolari, collaterali o conseguenti, a prescindere dal fondamento giuridico, ivi compresi garanzia, contratto, colpa o dolo.

Destinato esclusivamente all'uso di dentisti!**Tenere fuori portata dei bambini!**

Harvard TEMP Cem rispetta i requisiti della norma ISO 3107 e ADA/ANSI-Specification No. 30.

Conservare le istruzioni d'uso per la durata dell'applicazione.

N° d'ordine**Articolo**

7081100	Harvard TEMP Cem 5 ml siringa minimix, 10 puntali miscelatori
7081200	10 ml siringa minimix, 20 puntali miscelatori
7091050	Harvard Mini 1:1 S-Brown, sacchetti ricarica con 50 puntali miscelatori

Instrucciones de uso ES**Cemento provisional sin eugenol**

Harvard TEMP Cem es un cemento provisional sin eugenol, tanto para coronas y puentes provisionales, como también para fijaciones de prueba de restauraciones permanentes. La retención en el material de coronas y puentes provisionales es excelente, mientras que por el contrario se puede retirar muy fácilmente de los muñones dentales. Suministrado en jeringas minimix Harvard TEMP Cem se puede aplicar de manera muy fácil y cómoda.

Por su fórmula que no contiene eugenol Harvard TEMP Cem no influye de ninguna manera en la polimerización posterior del cemento de composite o composite utilizado para los empastes y para las coronas y puentes permanentes. El cemento provisional de coronas y puentes se fabrica sobre la base de óxido de zinc y ácidos orgánicos. Sobre todo en casos de alergias, provocadas por eugenol, está muy indicada la aplicación de este material.

En caso de contacto con la piel y los ojos, lavar inmediatamente con abundante agua y dado el caso consultar al médico.

Contraindicaciones

No usar Harvard TEMP Cem en caso de alergias contra uno de sus componentes.

Efectos secundarios

En casos raros Harvard TEMP Cem puede dar lugar a una sensibilización en los pacientes con una hipersensibilidad a uno de los componentes. En estos casos no se debe seguir empleando el material.

Aplicacion**1. Preparación de la jeringa minimix**

El cierre de la jeringa minimix se retira (**¡tirar, no reutilizar!**).

Poner una cánula de mezcla 1:1 y fijar mediante el giro lateral de 90°. Ahora se puede aplicar el material directamente.

Observación:

Los primeros 2 a 3 mm del material que salen de la cánula de mezcla se deben tirar. Esto es válido para cada nueva mezcla.

Almacenar la jeringa minimix con la cánula de mezcla utilizada como cierre.

2. Aplicación

La aplicación en la corona o puente provisional se efectúa con una ligera presión directamente de la cánula de mezcla.

Se administra una cantidad muy pequeña suficiente para una capa fina del material mezclado en el lado interior de la corona o puente que se va a fijar provisionalmente y se aplica después de a más tardar **1:30 minutos** (tiempo de procesamiento a 23 °C) con cuidado con una presión primero ligera y después un poco más fuerte sobre el muñón preparado.

Indicación:

No secar el área del muñón antes, sino humedecer más bien con algo de agua. Un medio húmedo (muñón húmedo) facilita la retirada posterior de la corona o el puente provisional.

Harvard TEMP Cem se pone duro después de **aprox. 2 a 3 minutos** en la boca. Después de endurecimiento se pueden retirar los excedentes.

3. Advertencias

- Evitar el contacto con la piel y los ojos.
- En caso de contacto con la piel y los ojos, lavar inmediatamente con abundante agua y dado el caso consultar al médico.
- Después de ingerir, consultar al médico.

Indicaciones de almacenamiento

¡Almacenar a 8 – 25 °C!

No utilizar los productos después de la fecha de caducidad.

Garantía

Harvard Dental International GmbH garantiza que este producto está libre de fallos de material y fabricación. Harvard Dental International GmbH no asume ninguna otra responsabilidad, ni siquiera la garantía implícita relativa a la facilidad de venta ni idoneidad para un fin determinado. El usuario es responsable del empleo y el uso conforme a lo prescrito del producto. Si, dentro del periodo de garantía, se producen daños en el producto, existe el único derecho y la única obligación por parte de Harvard Dental International GmbH de reparar o sustituir el producto de Harvard Dental International GmbH.

Limitación de responsabilidad

Siempre que sea lícita legalmente una exención de responsabilidad, Harvard Dental International GmbH no asume ningún tipo de responsabilidad por pérdidas o daños por este producto, sin importar si se trata de daños directos, indirectos, especiales, accesorios o consecuenciales, independientemente de la base legal, incluida la garantía, contrato, negligencia o intención.

¡Solo para uso odontológico!**¡Mantener fuera del alcance de los niños!**

Harvard TEMP Cem cumple los requisitos de ISO 3107 o ADA/ANSI-Nº especificación 30.

Estas instrucciones de uso se han guardado durante todo el tiempo de utilización del producto.

Referencia**Artículo**

7081100	Harvard TEMP Cem 5 ml jeringa minimix, 10 puntales mezcladores
7081200	10 ml jeringa minimix, 20 puntales mezcladores
7091050	Harvard Mini 1:1 S-Brown, bolsa de requesto con 50 puntales mezcladores